

## SECCIÓN ESPAÑOLA DE SAINT GERMAIN-EN-LAYE

El Lycée International de Saint-Germain-en-Laye es un centro educativo francés que está constituido por trece secciones internacionales. El rasgo distintivo de este establecimiento es que, a diferencia de lo que ocurre en la mayor parte de los establecimientos educativos franceses, todos los alumnos del liceo están adscritos a una de sus secciones: Sección Alemana, Americana, Británica, Danesa, Italiana, Japonesa, Neerlandesa, Noruega, Polaca, Portuguesa, Rusa, Sueca, además de la Española. El carácter internacional del centro, y su atmósfera multicultural, unidos a la excelencia de los resultados, confieren al Lycée International un enorme prestigio.

El número total de alumnos del Lycée es de unos tres mil. No todos pueden recibir sus clases en el recinto del Lycée. Por eso existe una red de establecimientos 'partenaires' que, desde el punto de vista de la Sección, funcionan exactamente igual que el Lycée, aunque no se encuentran en el mismo lugar y tienen administraciones independientes.

En nuestro caso, los 430 alumnos de la Sección Española reciben enseñanzas en la Escuela Schnapper y en el colegio Marcel Roby (ambos en Saint Germain en Laye), además de en el Lycée International, donde se encuentran además los tres niveles: école primaire (CP, CE1, CE2, CM1, CM2), collège (6ème a 3ème) y lycée (2nde a Terminale). No hay ninguna diferencia de nivel entre los alumnos de uno u otro establecimiento, y los mismos profesores de la sección imparten clase en todos los centros. En la Sección se imparten todos los cursos, desde CP a Terminale (pero no los de educación infantil, Grande Section). Existen varias peculiaridades según las etapas.

## Primaria.

Todos los alumnos reciben la misma enseñanza de español. Sin embargo, desde el punto de vista administrativo, se pueden dar tres situaciones diferentes:

- En la École Schnapper, alumno a tiempo completo.
  - En el Lycée, como alumno a tiempo completo.
  - En el Lycée, como alumnos externo ('externé').
- *Alumno a tiempo completo* quiere decir que recibe en ese centro (Schnapper o Lycée) todas las enseñanzas, tanto las impartidas en francés como las que lo son en español.
  - *Alumno externo* (solo en el Lycée) designa al alumno que recibe todas las enseñanzas en francés en el centro que por zona le corresponde, y que dos medias jornadas por semana acude al Lycée para recibir las enseñanzas en español: seis horas, repartidas en dos sesiones de tres horas, mañana o tarde. Es la familia del alumno la que se encarga de llevarle al Lycée y de recogerle.

Los padres de los alumnos que se matriculan en CP pueden expresar sus preferencias para cada una de estas opciones, aunque hay que tener en cuenta que la más difícil de conseguir, porque el número de plazas es muy limitado (unas siete por sección), es la de tiempo completo en el Lycée.

En los cursos superiores, las únicas plazas disponibles son en Schnapper o como externo en el Lycée, ya que las plazas de Lycée a tiempo completo que nos ofrecen (no muchas) se cubren cada año en unas convocatorias que sólo están abiertas a los alumnos que ya estén escolarizados en el Lycée como externos, y que así lo hayan solicitado. La adjudicación de las plazas a tiempo completo corresponde a la Administración francesa.

Los alumnos de CP del Liceo Internacional no disponen de servicio de comedor.

Los alumnos que obtengan plaza en la "Ecole Schnapper", y cuyas familias no residan en el área de dicha escuela, deben solicitar en su Ayuntamiento la "derogación" (es decir, el permiso de su Ayuntamiento para que el niño estudie en un centro de otro municipio) y realizar todos los trámites necesarios en los servicios correspondientes en la "Mairie de Saint Germain en Laye" (Centro Administrativo). El servicio de comedor de cuatro días a la semana se concede automáticamente a las familias en las que ambos progenitores trabajan. En caso contrario, el ayuntamiento de St. Germain ofrece dos días de comedor. Los casos especiales se examinan de manera individualizada por parte del ayuntamiento de St. Germain. La Sección Española no se ocupa, en ningún caso, de ninguna de estas gestiones administrativas.

## **COLLÈGE**

El nivel de Collège comprende cuatro cursos : 6ème 5ème 4ème y 3ème. Corresponde, en el sistema español, al último curso de primaria (6º) y los tres primeros de la ESO.

Los alumnos de la Sección pueden estar escolarizados en dos establecimientos, el Collège Marcel Roby de St. Germain, y el propio collège del Lycée International. Desde el punto de vista de la Sección, las enseñanzas que se reciben en ambos centros son las mismas: cuatro horas de clase de Lengua española y dos de Historia en español, a cargo del personal de la Sección española; el resto de las materias se imparten en francés, por el personal de los centros. Sin embargo, sí hay un factor a tener en cuenta: mientras que los alumnos de Marcel Roby cursan las asignaturas de la sección en lugar de otras del programa francés (plástica y música), los alumnos del Lycée tienen 6 horas de clase más que otro colegial en Francia. Por ese motivo, en el Lycée no hay recreos, y la carga de deberes de los alumnos es muy elevada.

Los alumnos de Schnapper tienen prioridad a la hora de obtener plaza en Marcel Roby, y los del Lycée generalmente continúan su escolaridad en el mismo centro. En el paso de CM2 a 6ème hay que pasar por una comisión de 'Affectations', en la que la última palabra la tienen las autoridades francesas de la Inspección y de los establecimientos. En esa comisión se valora si es conveniente para el alumno continuar sus enseñanzas dentro de la Sección, valorando sus resultados y las plazas disponibles.

## LYCÉE

Al concluir el ciclo de collège, los alumnos se someten a una nueva comisión de 'Affectation', que decide acerca de la conveniencia de continuar con la 'doble enseñanza'.

A partir de 2nde (equivalente a 4º de la ESO), todos los alumnos de la Sección reciben ocho horas de enseñanza en español, que se añaden al horario normal del bachillerato francés: 4 de Lengua y Literatura españolas y 4 de Historia y Geografía. Hay que advertir una vez más que esto supone un esfuerzo muy importante, y exige una gran motivación.

El objetivo final de la Sección es la obtención del OIB o "Option International de Baccalaurèat", un examen especial, muy minoritario en Francia, que certifica, además de los conocimientos exigidos a cualquier bachiller francés, un conocimiento muy avanzado de la lengua de la Sección.

En el caso de los alumnos de la Sección española, el OIB comprende cuatro pruebas específicas: un examen escrito y otra oral en cada una de las dos asignaturas cursadas en español.

Los alumnos que, además de superar el OIB, hayan aprobado las cuatro pruebas en español (es decir, que hayan obtenido al menos 10/20 en los dos orales y los dos escritos), tendrán además derecho a la expedición del Título de Bachillerato español, el mismo que obtienen los alumnos que cursas sus estudios en centros españoles.

## **PROGRAMA DE “FRANCÉS ESPECIAL”.**

Una peculiaridad del Lycée International es la existencia de un programa llamado de ‘Français spécial’, desde CE1 a Seconde, destinado a aquellos alumnos recién llegados a Francia que no dominen el idioma.

Entre estos alumnos – que generalmente provienen de España o de un país hispanohablante – se seleccionan aquellos que por su excelente expediente académico y su gran motivación se consideren aptos para su ingreso en el Lycée. Para ello, tienen que ser sometidos a unas pruebas específicas por parte de los profesores franceses.

Los alumnos seleccionados pasan el primer curso en un grupo especial de recién llegados, donde recibirán una enseñanza adaptada por profesores especialistas. El objetivo más importante de este primer año será el aprendizaje del francés. Al cabo de un curso, o incluso antes, si así lo considera el *Conseil de Classe*, el alumno se integra dentro de un grupo general y continúa sus estudios como cualquier otro alumno.

Desde hace algún tiempo, la administración francesa no provee suficientes profesores para que exista un grupo de francés especial por cada nivel. Por ello, en algunos casos se han formado grupos mixtos, en primaria y collège, con alumnos de nos niveles diferentes (es decir, por ejemplo, de 6ème y 5ème).

## **BACHILLERATO OPCIÓN INTERNACIONAL (OIB) Y TÍTULO ESPAÑOL DE BACHILLER**

Los estudios en la Sección Española del Liceo Internacional llevan al alumno a la obtención del título de O.I.B. Para su obtención deben realizar los exámenes que requieren el sistema francés y además una prueba de Literatura Española y otra de Geografía e Historia en español.

Además, a partir del año 2010, el Real Decreto 102/2010 prevé la expedición del Título de Bachiller a los alumnos de las secciones internacionales que, habiendo obtenido el título francés de OIB ante tribunales con participación española, hayan superado en el marco de Baccalauréat las pruebas de las materias específicas impartidas en lengua española (Literatura española y Geografía e Historia).

## EQUIVALENCIAS

<u>Francés</u>	<u>Sistema Español</u>	<u>Sistema</u>
	1º Primaria	CP
	2º Primaria	CE 1
	3º Primaria	CE 2
	4º Primaria	CM 1
	5º Primaria	CM2
	6º Primaria	6ème
	1º Secundaria ESO	5ème
	2º Secundaria ESO	4ème
	3º Secundaria ESO	3ème
	4º Secundaria ESO	2 de
	1º Bachillerato	1ère
	2º Bachillerato	Terminal

## HORARIOS GENERALES

	PRIMARIA	COLLÈGE	LYCÉE
LYCÉE INTERNATIONAL	8h45 - 12h00 13h30 - 16h15	8h55 - 17h00	8h00 - 17h00
ECOLE SCHNAPPER	8h30-11h30 13h30-16h30		
COLLÈGE MARCEL ROBY		8h25 - 17h30	

PRIMARIA: CLASES DE LA SECCIÓN EN RÉGIMEN “EXTERNÉ”

GS	Martes tarde Viernes mañana
CP	Lunes-Tarde Miércoles -Mañana
CE-1	Lunes-Mañana Jueves-Tarde
CE-2	Martes-Mañana Viernes-Tarde
CM-1	Martes-Tarde Viernes-Mañana
CM-2	Lunes-Tarde Jueves-Mañana

SECCION ESPAÑOLA  
Direcciones de los centros de enseñanza

Lycée International:  
Section Espagnole  
Lycée International  
Rue du Fer à Cheval  
78100 Saint Germain en Laye  
Tel. 01.30.61.44.71  
Fax 01.34.51.49.03  
[seccion.stgermain@educacion.es](mailto:seccion.stgermain@educacion.es)

Collège Marcel Roby:  
Section Espagnole  
3, rue de la Rochejacquelein  
78100 Saint Germain en Laye.  
Tel. 01.39.10.25.90  
Fax 01.39.10.25.82

Ecole Schnapper:  
Section Espagnole  
24, rue Schnapper  
78100 Saint Germain en Laye  
Tel. 01.39.73.58.68